

|                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ITEKA RYA PEREZIDA N° 100/01 RYO KU WA 26/08/2021 RIGENGA INAMA MPUZABIKORWA ISHINZWE GUKUMIRA NO KURWANYA IYEZANDONKE, GUTERA INKUNGA ITERABWOBA NO GUTERA INKUNGA IKWIRAKWIZA RY'INTWARO ZA KIRIMBUZI</p> | <p>PRESIDENTIAL ORDER N° 100/01 OF 26/08/2021 GOVERNING THE COORDINATION COUNCIL RESPONSIBLE FOR PREVENTING AND FIGHTING MONEY LAUNDERING, FINANCING OF TERRORISM AND FINANCING OF PROLIFERATION OF WEAPONS OF MASS DESTRUCTION</p> | <p>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 100/01 DU 26/08/2021 RÉGISSANT LE CONSEIL DE COORDINATION CHARGÉ DE LA PRÉVENTION ET DE LA LUTTE CONTRE LE BLANCHIMENT DE CAPITAUX, LE FINANCEMENT DU TERRORISME ET LE FINANCEMENT DE LA PROLIFÉRATION DES ARMES DE DESTRUCTION MASSIVE</p> |
| <p><u>ISHAKIRO</u></p>                                                                                                                                                                                         | <p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>                                                                                                                                                                                                     | <p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p>                                                                                                                                                                 | <p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></p>                                                                                                                                                                                       | <p><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u></p>                                                                                                                                                                                                                |
| <p><u>Ingingo va mbere: Icyo iri teka rigamije</u></p>                                                                                                                                                         | <p><u>Article One: Purpose of this Order</u></p>                                                                                                                                                                                    | <p><u>Article premier: Objet du présent arrêté</u></p>                                                                                                                                                                                                                |
| <p><u>UMUTWE WA II: IMITERERE Y'INAMA MPUZABIKORWA</u></p>                                                                                                                                                     | <p><u>CHAPTER II: ORGANISATION OF THE COORDINATION COUNCIL</u></p>                                                                                                                                                                  | <p><u>CHAPITRE II: ORGANISATION DU CONSEIL DE COORDINATION</u></p>                                                                                                                                                                                                    |
| <p><u>Ingingo va 2: Abagize Inama Mpuzabikorwa</u></p>                                                                                                                                                         | <p><u>Article 2: Composition of the Coordination Council</u></p>                                                                                                                                                                    | <p><u>Article 2: Composition du Conseil de Coordination</u></p>                                                                                                                                                                                                       |
| <p><u>Ingingo va 3: Inshingano z'Inama Mpuzabikorwa</u></p>                                                                                                                                                    | <p><u>Article 3: Responsibilities of the Coordination Council</u></p>                                                                                                                                                               | <p><u>Article 3: Attributions du Conseil de Coordination</u></p>                                                                                                                                                                                                      |
| <p><u>UMUTWE WA III: IMIKORERE Y'INAMA MPUZABIKORWA</u></p>                                                                                                                                                    | <p><u>CHAPTER III: FUNCTIONING OF THE COORDINATION COUNCIL</u></p>                                                                                                                                                                  | <p><u>CHAPITRE III: FONCTIONNEMENT DU CONSEIL DE COORDINATION</u></p>                                                                                                                                                                                                 |
| <p><u>Icyiciro cya mbere: Inama y'Inama</u></p>                                                                                                                                                                | <p><u>Section One: Meeting of the Coordination</u></p>                                                                                                                                                                              | <p><u>Section première: Réunion du Conseil de</u></p>                                                                                                                                                                                                                 |

| Mpuzabikorwa                                                                                      | Council                                                                                             | Coordination                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b><u>Ingingo ya 4:</u></b> Itumizwa ry’Inama y’Inama Mpuzabikorwa                                | <b><u>Article 4:</u></b> Convening the meeting of the Coordination Council                          | <b><u>Article 4:</u></b> Convocation de la réunion du Conseil de Coordination                        |
| <b><u>Ingingo ya 5:</u></b> Iterana ry’inama y’Inama Mpuzabikorwa                                 | <b><u>Article 5:</u></b> Holding of a meeting of the Coordination Council                           | <b><u>Article 5:</u></b> Tenue de la réunion du Conseil de Coordination                              |
| <b><u>Ingingo ya 6:</u></b> Gutumira mu nama y’Inama Mpuzabikorwa umuntu ushobora kuyungura inama | <b><u>Article 6:</u></b> Invitation of a resource person to the meeting of the Coordination Council | <b><u>Article 6:</u></b> Invitation d’une personne ressource à la réunion du Conseil de Coordination |
| <b><u>Ingingo ya 7:</u></b> Ifatwa ry’ibyemezo                                                    | <b><u>Article 7:</u></b> Decision making                                                            | <b><u>Article 7:</u></b> Prise de décisions                                                          |
| <b><u>Ingingo ya 8:</u></b> Ishyikirizwa ry’ibyemezo by’Inama Mpuzabikorwa                        | <b><u>Article 8:</u></b> Submission of decisions of the Coordination Council                        | <b><u>Article 8:</u></b> Transmission des décisions du Conseil de Coordination                       |
| <b><u>Ingingo ya 9:</u></b> Raporo y’ibikorwa y’Inama Mpuzabikorwa                                | <b><u>Article 9:</u></b> Activity report of the Coordination Council                                | <b><u>Article 9:</u></b> Rapport d’activités du Conseil de Coordination                              |
| <b><u>Icyiciro cya 2:</u></b> Akanama ka Tekiniki k’Inama Mpuzabikorwa                            | <b><u>Section 2:</u></b> Technical Committee of the Coordination Council                            | <b><u>Section 2:</u></b> Comité Technique du Conseil de Coordination                                 |
| <b><u>Ingingo ya 10:</u></b> Abagize Akanama ka tekiniki                                          | <b><u>Article 10:</u></b> Composition of the technical Committee                                    | <b><u>Article 10:</u></b> Composition du Comité technique                                            |
| <b><u>Ingingo ya 11:</u></b> Inshingano z’Akanama ka Tekiniki                                     | <b><u>Article 11:</u></b> Responsibilities of the Technical Committee                               | <b><u>Article 11:</u></b> Attributions du Comité Technique                                           |
| <b><u>Ingingo ya 12:</u></b> Inama z’Akanama ka                                                   | <b><u>Article 12:</u></b> Meetings of the Technical                                                 | <b><u>Article 12:</u></b> Réunions du Comité Technique                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Tekiniki</b></p> <p><b><u>Icyiciro cya 3:</u> Ubunyamabanga bw’Inama Mpuzabikorwa</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 13:</u> Ubunyamabanga bw’Inama Mpuzabikorwa</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 14:</u> Inshingano z’Ubunyamabanga Mpuzabikorwa</b></p> <p><b><u>Icyiciro cya 4:</u> Ingengo y’imari y’ibikorwa</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 15:</u> Ingengo y’Imari y’Inama Mpuzabikorwa</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 16:</u> Umushahara n’ibindi bihembo</b></p> <p><b><u>UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya 17:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 18:</u> Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 19:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</b></p> | <p><b>Committee</b></p> <p><b><u>Section 3:</u> Secretariat of the Coordination Council</b></p> <p><b><u>Article 13:</u> Secretariat of the Coordination Council</b></p> <p><b><u>Article 14:</u> Responsibilities of the Secretariat of Coordination Council</b></p> <p><b><u>Section 4:</u> Operating budget</b></p> <p><b><u>Article 15:</u> Budget of the Coordination Council</b></p> <p><b><u>Article 16:</u> Remuneration and other benefits</b></p> <p><b><u>CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS</u></b></p> <p><b><u>Article 17:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</b></p> <p><b><u>Article 18:</u> Repealing provision</b></p> <p><b><u>Article 19:</u> Commencement</b></p> | <p><b><u>Section 3:</u> Secrétariat du Conseil de Coordination</b></p> <p><b><u>Article 13:</u> Secrétariat du Conseil de Coordination</b></p> <p><b><u>Article 14:</u> Attributions du Secrétariat du Conseil de Coordination</b></p> <p><b><u>Section 4:</u> Budget de fonctionnement</b></p> <p><b><u>Article 15:</u> Budget du Conseil de Coordination</b></p> <p><b><u>Article 16:</u> Rémunération et autres avantages</b></p> <p><b><u>CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES</u></b></p> <p><b><u>Article 17:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent Arrêté</b></p> <p><b><u>Article 18:</u> Disposition abrogatoire</b></p> <p><b><u>Article 19:</u> Entrée en vigueur</b></p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>ITEKA RYA PEREZIDA N° 100/01 RYO KU WA 26/08/2021 RIGENGA INAMA MPUZABIKORWA ISHINZWE GUKUMIRA NO KURWANYA IYEZANDONKE, GUTERA INKUNGA ITERABWOBA NO GUTERA INKUNGA IKWIRAKWIZA RY'INTWARO ZA KIRIMBUZI</b></p> <p><b>Twebwe, KAGAME Paul,</b><br/>Perezida wa Repubulika;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko n° 75/2019 ryo ku wa 29/01/2020 rikumira kandi rihana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwaro za kirimbuzi nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 27;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Imari</p> | <p><b>PRESIDENTIAL ORDER N° 100/01 OF 26/08/2021 GOVERNING THE COORDINATION COUNCIL RESPONSIBLE FOR PREVENTING AND FIGHTING MONEY LAUNDERING, FINANCING OF TERRORISM AND FINANCING OF PROLIFERATION OF WEAPONS OF MASS DESTRUCTION</b></p> <p><b>We, KAGAME Paul,</b><br/>President of the Republic;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;</p> <p>Pursuant to the Law N° 75/2019 of 29/01/2020 on prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction as amended to date, especially in Article 27;</p> <p>On proposal by the Minister of Finance and</p> | <p><b>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 100/01 DU 26/08/2021 RÉGISSANT LE CONSEIL DE COORDINATION CHARGÉ DE LA PRÉVENTION ET DE LA LUTTE CONTRE LE BLANCHIMENT DE CAPITAUX, LE FINANCEMENT DU TERRORISME ET LE FINANCEMENT DE LA PROLIFÉRATION DES ARMES DE DESTRUCTION MASSIVE</b></p> <p><b>Nous, KAGAME Paul,</b><br/>Président de la République;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;</p> <p>Vu la Loi n° 75/2019 du 29/01/2020 portant prévention et répression du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive telle que modifiée à ce jour, spécialement en son article 27;</p> <p>Sur proposition du Ministre des Finances et de</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>n'Igenamigambi;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/08/2021 imaze kubisuzuma no kubyemeza;<br/><b>TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:</b></p> <p><b><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></b></p> <p><b><u>Ingingo va mberere: Icyo iri teka rigamije</u></b></p> <p>Iri teka rigena abagize Inama Mpuzabikorwa ishinze gukumira no kurwanya iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi, yitwa "Inama Mpuzabikorwa" mu ngingo zikurikira. Rigena kandi imiterere, n'imikorere byayo.</p> <p><b><u>UMUTWE WA II: IMITERERE Y'INAMA MPUZABIKORWA</u></b></p> <p><b><u>Ingingo va 2: Abagize Inama Mpuzabikorwa</u></b></p> <p>Inama Mpuzabikorwa igizwe n'abantu bakurikira:</p> | <p>Economic Planning;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 11/08/2021;<br/><b>HAVE ORDERED AND ORDER:</b></p> <p><b><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></b></p> <p><b><u>Article One: Purpose of this Order</u></b></p> <p>This Order determines members of the Coordination Council responsible for preventing and fighting money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction, hereinafter referred to as "Coordination Council". It also determines its organization and functioning.</p> <p><b><u>CHAPTER II: ORGANISATION OF THE COORDINATION COUNCIL</u></b></p> <p><b><u>Article 2: Composition of the Coordination Council</u></b></p> <p>The Coordination Council is composed of the following members:</p> | <p>la Planification Économique;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 11/08/2021;<br/><b>AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:</b></p> <p><b><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u></b></p> <p><b><u>Article premier: Objet du présent arrêté</u></b></p> <p>Le présent arrêté détermine les membres du Conseil de coordination chargé de la prévention et de la lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et le financement de la prolifération des armes de destruction massive, ci-après dénommé «Conseil de Coordination». Il détermine également son organisation et son fonctionnement.</p> <p><b><u>CHAPITRE II: ORGANISATION DU CONSEIL DE COORDINATION</u></b></p> <p><b><u>Article 2: Composition du Conseil de Coordination</u></b></p> <p>Le Conseil de Coordination est composé des membres suivants:</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

*Official Gazette n° Special of 26/08/2021*

|                                                                                        |                                                                                         |                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1° Minisitiri ufite imari mu nshingano, Perezida;                                      | 1° Minister in charge of Finance, Chairperson;                                          | 1° Ministre ayant les finances dans ses attributions, Président;                                                       |
| 2° Guverineri Wungirije wa Banki Nkuru y'u Rwanda, Visi Perezida;                      | 2° Deputy Governor of the National Bank of Rwanda, the Vice-Chairperson;                | 2° Gouverneur Adjoint de la Banque Nationale du Rwanda, Vice-Président ;                                               |
| 3° Umukuru w'Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere;                                         | 3° Chief Executive Officer of Rwanda Governance Board;                                  | 3° Directeur Général en Chef de l'Office Rwandais de la Gouvernance ;                                                  |
| 4° Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cya Leta gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane;             | 4° Executive Director of Capital Market Authority of Rwanda;                            | 4° Directeur Général de l'Autorité des Marchés de Capitaux du Rwanda ;                                                 |
| 5° Umushinjacyaha Mukuru Wungirije;                                                    | 5° Deputy Prosecutor General;                                                           | 5° Procureur Général Adjoint ;                                                                                         |
| 6° Umuyobozi Mukuru w'Urwego rushinzwe Ubutasi ku Mari;                                | 6° Director General of Financial Intelligence Centre;                                   | 6° Directeur Général du Centre de Renseignement Financier ;                                                            |
| 7° Umuyobozi Mukuru ushinzwe Abinjira n'Abasohoka mu Gihugu;                           | 7° Director General of Immigration and Emigration;                                      | 7° Directeur Général de l'Immigration et de l'Émigration ;                                                             |
| 8° Umuyobozi Mukuru ushinzwe ubugenzacyaha mu Rwego rw'Igihugu rushizwe Ubugenzacyaha; | 8° Director General in charge of Criminal Investigation in Rwanda Investigation Bureau; | 8° Directeur Général chargé d'enquête criminelle au sein de l'Office Rwandais d'Investigation ;                        |
| 9° Komiseri ushinzwe kurwanya magendu n'ibyaha byateguwe muri Polisi y'u Rwanda;       | 9° Commissioner for Anti-Smuggling and Organized Crimes in Rwanda National Police;      | 9° Commissaire à la lutte contre la contrebande et la criminalité organisée au sein de la Police Nationale du Rwanda ; |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>10° Komiseri ushinzwe Imisoro ya Gasutamo mu Kigo cy'Imisoro n'Amahoro;</p> <p>11° Umwanditsi Mukuru mu Rwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda.</p> <p><b><u>Ingingo va 3: Inshingano z'Inama Mpuzabikorwa</u></b></p> <p>Inama Mpuzabikorwa ifite inshingano zikurikira:</p> <p>1° gushyiraho ingamba, politiki n'ibikorwa bijyanye no gukumira no kurwanya iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwara za kirimbuzi;</p> <p>2° gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ingamba na politiki bijyanye no gukumira no kurwanya iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwara za kirimbuzi;</p> <p>3° gushyiraho uburyo bwo kunoza imikoranire y'inzego mu guhanahana</p> | <p>10° Commissioner for Customs Services in Rwanda Revenue Authority;</p> <p>11° Registrar General in Rwanda Development Board.</p> <p><b><u>Article 3: Responsibilities of the Coordination Council</u></b></p> <p>The Coordination Council has the following responsibilities:</p> <p>1° to develop strategies, policies and actions related to preventing and fighting money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction;</p> <p>2° to monitor the implementation of strategies and policies related to preventing and fighting money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction;</p> <p>3° develop measures to strengthen inter-agency collaboration to ease information</p> | <p>10° Commissaire chargé des Services des Douanes au sein de l'Office Rwandais des Recettes;</p> <p>11° Registraire Général au sein de l'Office pour la Promotion du Développement au Rwanda.</p> <p><b><u>Article 3: Attributions du Conseil de Coordination</u></b></p> <p>Le Conseil de Coordination a les attributions suivantes:</p> <p>1° élaborer les stratégies, les politiques et les actions relatives à la prévention et à la lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et le financement de la prolifération des armes de destruction massive;</p> <p>2° faire le suivi de l'exécution des stratégies et des politiques relatives à la prévention et à la lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et le financement de la prolifération des armes de destruction massive;</p> <p>3° élaborer des mesures de renforcer la collaboration entre les institutions afin de</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>amakuru hagamijwe gukumira no kurwanya iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwara za kirimbuzi;</p> <p>4° guhuza ibikorwa no guhanahana amakuru hagati y'abayigize n'izindi nzego.</p> <p><b><u>UMUTWE WA III: IMIKORERE Y'INAMA MPUZABIKORWA</u></b></p> <p><b><u>Icyiciro cya mbere: Inama y'Inama Mpuzabikorwa</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya 4: Itumizwa ry'Inama y'Inama Mpuzabikorwa</u></b></p> <p>Inama y'Inama Mpuzabikorwa itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuyobozi wayo cyangwa Umuyobozi wayo Wungirije iyo Umuyobozi adahari.</p> <p>Abagize Inama Mpuzabikorwa batumirwa mu nama yayo nibura iminsi cumi n'ine (14) mbere y'uko inama iterana hakoreshejwe urwandiko rw'ubutumire rukubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa ruherekajwe n'innyandiko zizifashishwa mu nama.</p> | <p>sharing in preventing and countering money laundering, terrorism financing and financing of proliferation of weapons of mass destruction;</p> <p>4° to coordinate activities and exchange information between its members and other institutions.</p> <p><b><u>CHAPTER III: FUNCTIONING OF THE COORDINATION COUNCIL</u></b></p> <p><b><u>Section One: Meeting of the Coordination Council</u></b></p> <p><b><u>Article 4: Convening the meeting of the Coordination Council</u></b></p> <p>The meeting of the Coordination Council is convened and chaired by the Chairperson or the Deputy Chairperson in absence of the Chairperson.</p> <p>Members of the Coordination Council are invited to its meeting at least fourteen (14) days before the date of the meeting through an invitation letter that contains the agenda accompanied by working documents.</p> | <p>faciliter l'échange d'informations pour la prévention et la lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et le financement de la prolifération des armes de destruction massive;</p> <p>4° coordonner les activités et échanger les informations entre ses membres et les autres institutions.</p> <p><b><u>CHAPITRE III: FONCTIONNEMENT DU CONSEIL DE COORDINATION</u></b></p> <p><b><u>Section première: Réunion du Conseil de Coordination</u></b></p> <p><b><u>Article 4: Convocation de la réunion du Conseil de Coordination</u></b></p> <p>La réunion du Conseil de Coordination est convoquée et présidée par le Président ou le Vice-président, en cas d'absence du Président.</p> <p>Les membres du Conseil de Coordination sont invités à sa réunion au moins quatorze (14) jours avant la tenue de la réunion par voie de lettre d'invitation indiquant l'ordre du jour accompagnée des documents de travail.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b><u>Ingingo va 5:</u> Iterana ry'inama y'Inama Mpuzabikorwa</b></p> <p>Inama y'Inama Mpuzabikorwa iterana inshuro ebyiri (2) mu mwaka n'ikindi gihe cyose bibaye ngombwa.</p> <p>Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y'Inama Mpuzabikorwa iterane ni nibura ubwiganze busesuye bw'abayigize. Mu gihe umubare w'ubwiganze utabonetse, inama yimurirwa ku yindi tariki yemeranyijweho n'abari bitabiriye inama. Iyo kuri uwo muni ubwiganze busesuye butabonetse ku nshuro ya kabiri, inama iterana hatitawe ku mubare w'abaje mu nama.</p> <p>Abagize Inama Mpuzabikorwa bitabira inama ubwabo. Uguhagararirwa ntikwemewe.</p> <p><b><u>Ingingo va 6:</u> Gutumira mu nama y'Inama Mpuzabikorwa umuntu ushobora kuyungura inama</b></p> <p>Inama Mpuzabikorwa ishobora gutumira mu nama yayo umuntu ibona ko yayiha ibisobanuro cyangwa ko yayungura inama ku ngingo iri ku murongo w'ibygwa.</p> | <p><b><u>Article 5:</u> Holding of a meeting of the Coordination Council</b></p> <p>The meeting of the Coordination Council is held twice a year and whenever deemed necessary.</p> <p>The quorum for the meeting of the Coordination Council to be held is at least the absolute majority of members. On the contrary, the meeting is postponed to the date agreed upon by the members present. If the quorum is not met for the second time, the meeting is held regardless of the number of members present.</p> <p>The members of the Coordination council attend themselves the meeting. No delegation is allowed.</p> <p><b><u>Article 6:</u> Invitation of a resource person to the meeting of the Coordination Council</b></p> <p>The Coordination Council may invite in its meeting a resource person from whom it may seek clarifications or advice on a certain issue on the agenda.</p> | <p><b><u>Article 5:</u> Tenue de la réunion du Conseil de Coordination</b></p> <p>La réunion du Conseil de Coordination se tient deux (2) fois par an et chaque fois que de besoin.</p> <p>Le quorum pour la tenue de la réunion du Conseil de Coordination est d'au moins la majorité absolue de ses membres. Dans le cas contraire, la réunion est reportée à la date convenue par les membres présents. Si le quorum n'est pas atteint pour la deuxième fois, la réunion se tient quel que soit le nombre de membres présents.</p> <p>Les membres du Conseil de Coordination participent en personne à la réunion. Aucune représentation n'est admise.</p> <p><b><u>Article 6:</u> Invitation d'une personne ressource à la réunion du Conseil de Coordination</b></p> <p>Le Conseil de Coordination peut inviter à sa réunion une personne ressource dont il peut obtenir des éclaircissements ou conseils sur un point inscrit à l'ordre du jour.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Uwatumiwe ntiyemerewe kugira uruhare mu ifatwa ry'ibyemezo no gukurikirana iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibygwa. Atanga gusa ibitekerezo ku ngingo zerekera n'ibyo yasabwe gutangaho inama.</p>                  | <p>The invitee is allowed neither to participate in the decision making, nor to follow debates on other items on the agenda. He or she only contributes to the discussion on items for which clarifications or advice are sought.</p>          | <p>La personne invitée n'est autorisée ni à participer à la prise de décision, ni à suivre les débats sur d'autres points à l'ordre du jour. Elle contribue uniquement aux débats requérant ses éclaircissements ou conseils.</p>                               |
| <p><b><u>Ingingo va 7: Ifatwa ry'ibyemezo</u></b></p>                                                                                                                                                                           | <p><b><u>Article 7: Decision making</u></b></p>                                                                                                                                                                                                | <p><b><u>Article 7: Prise de décisions</u></b></p>                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Ibyemezo by'Inama Mpuzabikorwa bifatwa ku bwumvikane busesuye. Iyo bidashobotse ibyemezo bifatwa ku bwiganze bw'amajwi y'abitabiriye inama. Iyo nta bwiganze bw'amajwi bubonetse, ijwi ry'uyoboye inama rikemura impaka.</p> | <p>The decisions of the Coordination Council are made by consensus. If consensus is not reached, decisions are made by absolute majority of votes of members present. In case of tie, the Chairperson of the meeting has the casting vote.</p> | <p>Les décisions du Conseil de Coordination sont prises par consensus. À défaut de consensus, les décisions sont prises à la majorité absolue des voix des membres présents. En cas d'égalité de voix, le président de la réunion a une voix prépondérante.</p> |
| <p><b><u>Ingingo va 8: Ishyikirizwa ry'ibyemezo by'Inama Mpuzabikorwa</u></b></p>                                                                                                                                               | <p><b><u>Article 8: Submission of decisions of the Coordination Council</u></b></p>                                                                                                                                                            | <p><b><u>Article 8: Transmission des décisions du Conseil de Coordination</u></b></p>                                                                                                                                                                           |
| <p>Ibyemezo by'Inama Mpuzabikorwa bishyikirizwa Minisitiri w'Intebe mu gihe cy'iminsi icumi (10) y'akazi uhereye igihe inama yabereye.</p>                                                                                      | <p>The decisions of the Coordination Council are submitted to the Prime Minister within ten (10) working days from the date of the meeting.</p>                                                                                                | <p>Les décisions du Conseil de Coordination sont transmises au Premier Ministre dans les dix (10) jours ouvrables à compter de la date de la réunion.</p>                                                                                                       |
| <p><b><u>Ingingo va 9: Raporo y'ibikorwa y'Inama Mpuzabikorwa</u></b></p>                                                                                                                                                       | <p><b><u>Article 9: Activity report of the Coordination Council</u></b></p>                                                                                                                                                                    | <p><b><u>Article 9: Rapport d'activités du Conseil de Coordination</u></b></p>                                                                                                                                                                                  |
| <p>Inama Mpuzabikorwa ikora raporo y'ibikorwa by'umwaka ikayishyikiriza Perezida wa Repubulika, ikagera kopi Minisitiri</p>                                                                                                     | <p>The Coordination Council produces its annual report of activities and submit it to the President of the Republic with a copy to the</p>                                                                                                     | <p>Le Conseil de Coordination prépare et transmet son rapport d'activités annuel au Président de la République avec copie au Premier Ministre</p>                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>w'Intebe bitarenze ukwezi kwa kabiri k'umwaka w'ingengo y'imari ukurikira uwakorewe raporo.</p> <p><b><u> icyiro cya 2: Akanama ka Tekiniki k'Inama Mpuzabikorwa</u></b></p> <p><b><u> Ingingo ya 10: Abagize Akanama ka tekiniiki</u></b></p> <p>Akanama ka tekiniiki kagizwe n'abatekinisiye baturuka mu nzego zivamo abagize Inama Mpuzabikorwa.</p> <p>Buri rwego rwavuyemo umwe mu bagize Inama Mpuzabikorwa rugena umutekenisiye umwe uruhagararira mu Kanama ka Tekiniki.</p> <p><b><u> Ingingo ya 11: Inshingano z'Akanama ka Tekiniki</u></b></p> <p>Akanama ka Tekiniki gafite inshingano zikurikira:</p> <p>1° gutegura imishinga ya politiki n'ingamba bijyanye no gukumira no kurwanya iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwaro</p> | <p>Prime Minister not later than the second month of the fiscal year following the one reported on.</p> <p><b><u> Section 2: Technical Committee of the Coordination Council</u></b></p> <p><b><u> Article 10: Composition of the technical Committee</u></b></p> <p>The Technical Committee is composed of technicians from the institutions which provide members to the Coordination Council.</p> <p>Each institution which provided a member to the Coordination Council appoints a technician to represent it in the Technical Committee.</p> <p><b><u> Article 11: Responsibilities of the Technical Committee</u></b></p> <p>The Technical Committee has the following responsibilities:</p> <p>1° prepare draft policies and strategies related to the prevention and fighting money laundering, terrorism financing and financing of proliferation of weapons of</p> | <p>dans un délai ne dépassant pas le deuxième mois de l'exercice fiscal suivant celui qui fait l'objet du rapport.</p> <p><b><u> Section 2: Comité Technique du Conseil de Coordination</u></b></p> <p><b><u> Article 10: Composition du Comité technique</u></b></p> <p>Le Comité Technique est composé de techniciens provenant des institutions qui donnent les membres au Conseil de Coordination.</p> <p>Chaque institution ayant donnée un membre du Conseil de Coordination nomme un technicien pour la représenter au Comité Technique.</p> <p><b><u> Article 11: Attributions du Comité Technique</u></b></p> <p>Le Comité Technique a les attributions suivantes:</p> <p>1° préparer les projets de politiques et de stratégies relatives à la prévention et à la lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et le</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

*Official Gazette n° Special of 26/08/2021*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>za kirimbuzi no kuyishyikiriza Inama Mpuzabikorwa;</p> <p>2° gutegura uburyo bwo kunoza imikoranyire y'inzego mu guhanahana amakuru hagamijwe gukumira no kurwanya iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwaro za kirimbuzi;</p> <p>3° gusesengura ikibazo cy'iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwaro za kirimbuzi mu Rwanda hashingiwe ku mibare yagaragajwe muri raporo z'ibigo n'inzego bitandukanye haba ku rwego rw'igihugu ndetse no ku rwego mpuzamahanga hagategurwa incamake ishyikirizwa Inama Mpuzabikorwa kugira ngo igire icyo ibikoraho.</p> <p>4° gutegura no gusesengura ingingo zizaganirwaho mu nama y'Inama Mpuzabikorwa;</p> <p>5° gukora indi mirimo yose ijyanye no gukumira no kurwanya iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera</p> | <p>mass destruction and present them to the Coordination Council;</p> <p>2° prepare measures to strengthen inter-agency collaboration to ease information sharing in preventing and countering money laundering, terrorism financing and financing of proliferation of weapons of mass destruction;</p> <p>3° analyse the issue of money laundering, terrorism financing and financing of proliferation of weapons of mass destruction in Rwanda basing on data and statistics from reports of different institutions at both national and international level and prepare a summary to the Coordination Council for action.</p> <p>4° prepare and analyse the items to be discussed in the meeting of the Coordination Council;</p> <p>5° perform such other duties related to the prevention and countering of money laundering, terrorism financing and</p> | <p>financement de la prolifération des armes de destruction massive et les présenter au Conseil de Coordination;</p> <p>2° préparer des mesures de renforcer la collaboration entre les institutions afin de faciliter l'échange d'informations pour la prévention et la lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et le financement de la prolifération des armes de destruction massive;</p> <p>3° analyser la question du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive au Rwanda en se basant sur les données et statistiques issues des rapports de différentes institutions au niveau national et international et préparer un résumé au Conseil de Coordination pour action;</p> <p>4° préparer et analyser les points à discuter dans la réunion du Conseil de Coordination;</p> <p>5° accomplir toute autre tâche en rapport avec la prévention et la lutte contre le blanchiment des capitaux, le financement</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>inkunga ikwirakwiza ry'intwaro za kirimbuzi yasabwa n'Inama Mpuzabikorwa.</p> <p><b><u>Ingingo ya 12:</u> Inama z'Akanama ka Tekiniki</b></p> <p>Inama y'Akanama ka Tekiniki itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuyobozi Mukuru Wungirije w'Urwego rushinzwe Ubutasi ku Mari, rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.</p> <p><b><u>Iciviro cya 3:</u> Ubunyamabanga bw'Inama Mpuzabikorwa</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 13:</u> Ubunyamabanga bw'Inama Mpuzabikorwa</b></p> <p>Urwego rushinzwe Ubutasi ku Mari ni rwo rushinzwe Ubunyamabanga bw'Inama Mpuzabikorwa.</p> <p>Umunyamabanga w'Inama Mpuzabikorwa ashirwaho hakurikijwe imiterere y'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Urwego rushinzwe Ubutasi ku Mari.</p> | <p>financing of proliferation of weapons of mass destruction as the Coordination Council may assign to it.</p> <p><b><u>Article 12:</u> Meetings of the Technical Committee</b></p> <p>The Technical Committee meeting is convened and chaired by the Deputy Director General of the Financial Intelligence Centre quarterly and whenever necessary.</p> <p><b><u>Section 3:</u> Secretariat of the Coordination Council</b></p> <p><b><u>Article 13:</u> Secretariat of the Coordination Council</b></p> <p>The Financial Intelligence Centre is responsible for the Coordination Council Secretariat.</p> <p>The Secretary of the Coordination Council is appointed in accordance with the organizational structure of the Financial Intelligence Centre.</p> | <p>du terrorisme et le financement de la prolifération des armes de destruction massive que le Conseil de Coordination peut lui confier.</p> <p><b><u>Article 12:</u> Réunions du Comité Technique</b></p> <p>La réunion du Comité technique est convoquée et présidée par le Directeur Général Adjoint du Centre de Renseignement Financier, une fois par trimestre et chaque fois que de besoin.</p> <p><b><u>Section 3:</u> Secrétariat du Conseil de Coordination</b></p> <p><b><u>Article 13:</u> Secrétariat du Conseil de Coordination</b></p> <p>Le Centre de Renseignement Financier assure le Secrétariat du Conseil de Coordination.</p> <p>Le Secrétaire du Conseil de Coordination est désigné en fonction de la structure des emplois au sein du Centre de Renseignement Financier.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| <p><b>Ingingo va 14:</b><br/>z'Ubunyamabanga<br/>Mpuzabikorwa</p>                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>Inshingano</b><br/>bw'Inama</p>                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>Article 14: Responsibilities of the</b><br/><b>Secretariat of Coordination Council</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b>Article 14: Attributions du Secrétariat du</b><br/><b>Conseil de Coordination</b></p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Ubunyamabanga bw'Inama Mpuzabikorwa bufite Inshingano zikurikira:</p>                                                                                                                                                                                                                                                | <p>The Coordination Council Secretariat has the following responsibilities:</p>                                                                                                                                                                                                              | <p>Le Secrétariat du Conseil de Coordination a les attributions suivantes:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                             |
| <p>1° gutegura inama z'Inama Mpuzabikorwa;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>1° prepare meetings of the Coordination Council;</p>                                                                                                                                                                                                                                      | <p>1° préparer les réunions du Conseil de Coordination;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                             |
| <p>2° gufata inyandikomvugo z'inama z'Inama Mpuzabikorwa;</p>                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>2° take minutes of the meetings of the Coordination Council;</p>                                                                                                                                                                                                                          | <p>2° rédiger les procès-verbaux des réunions du Conseil de Coordination;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                             |
| <p>3° kwegeranya amakuru, ibarurishamibare na raporo za buri gihembwe n'iza buri mwaka, bijyanye no gukumira no kurwanya iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwara za kirimbuzi mu Rwanda no kubikorera incamake ihabwa abagize Akanama ka Tekiniki kugira ngo kabisesengure;</p> | <p>3° collect data, statistics and quarterly and annual reports, relating to prevention and countering money laundering, terrorism financing and financing of proliferation of weapons of mass destruction and make a summary for members of the Technical Committee for their analysis;</p> | <p>3° Collecter les données, statistiques et rapports trimestriels et annuels, relatifs à la prévention et la lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et le financement de la prolifération des armes de destruction massive, en faire une synthèse destinée aux membres du Comité Technique pour leurs analyses;</p> |                                                                                             |
| <p>4° gukurikirana no gukora raporo ku ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by'Inama Mpuzabikorwa;</p>                                                                                                                                                                                                                       | <p>4° make a follow up and produce a report on the implementation of resolutions of the Coordination Council;</p>                                                                                                                                                                            | <p>4° faire le suivi et produire un rapport sur la mise en application des résolutions du Conseil de Coordination;</p>                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                             |
| <p>5° gutegura no gukurikirana ibikorwa by'Akanama ka Tekiniki;</p>                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>5° prepare and follow up activities of the Technical Committee;</p>                                                                                                                                                                                                                       | <p>5° préparer et assurer le suivi des activités du Comité Technique;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>6° kubika inyandiko zose zirebana n'Inama Mpuzabikorwa n'Akanama ka Tekiniki;</p> <p>7° gukora indi mirimo yose yasabwa n'Inama Mpuzabikorwa cyangwa n'Akanama ka Tekiniki mu rwego rujyanye n'inshingano zabyo.</p> <p><b><u> icyiro cya 4: Ingengo y'imari y'ibikorwa</u></b></p> <p><b><u> Ingingo va 15: Ingengo y'Imari y'Inama Mpuzabikorwa</u></b></p> <p>Ingengo y'imari y'Inama Mpuzabikorwa itegurwa kandi igashyirwa mu ngengo y'imari y'Urwego rushinzwe Ubutasi ku Mari.</p> <p><b><u> Ingingo va 16: Umushahara n'ibindi bihembo</u></b></p> <p>Abagize Inama Mpuzabikorwa n'Akanama ka Tekiniki nta bihembo bahabwa, byaba ibijyanye n'ubunyamwuga, umushahara cyangwa ubundi bwoko bw'ibihembo.</p> | <p>6° keep all documents related to the Coordination Council and those of the Technical Committee;</p> <p>7° carry out any other duties that may be given by the Coordination Council or by the Technical Committee related to their duties.</p> <p><b><u> Section 4: Operating budget</u></b></p> <p><b><u> Article 15: Budget of the Coordination Council</u></b></p> <p>The budget for the Coordination Council is prepared and included in the budget of the Financial Intelligence Centre.</p> <p><b><u> Article 16: Remuneration and other benefits</u></b></p> <p>Members of the Coordination Council and the Technical Committee do not receive any remuneration, whether by way of honorarium, salary or any other benefits.</p> | <p>6° conserver tous les documents relatifs au Conseil de Coordination et ceux du Comité Technique;</p> <p>7° assumer toute autre tâche lui confiée par le Conseil de Coordination ou par le Comité Technique dans le cadre de leurs attributions.</p> <p><b><u> Section 4: Budget de fonctionnement</u></b></p> <p><b><u> Article 15: Budget du Conseil de Coordination</u></b></p> <p>Le budget du Conseil de Coordination est élaboré et intégré dans le budget du Centre de Renseignement Financier.</p> <p><b><u> Article 16: Rémunération et autres avantages</u></b></p> <p>Les membres du Conseil de Coordination et du Comité Technique ne reçoivent aucune rémunération, que ce soit sous forme d'honoraires, de salaire ou d'autres avantages.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| <b><u>UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA</u></b>                                                                                                                                           | <b><u>CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS</u></b>                                                                                                                                                                                     | <b><u>CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES</u></b>                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b><u>Ingingo va 17:</u></b> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p> <p>Minisitiri w’Intebe na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p>  | <p><b><u>Article 17:</u></b> Authorities responsible for the implementation of this Order</p> <p>The Prime Minister and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.</p> | <p><b><u>Article 17:</u></b> Autorités chargées de l’exécution du présent Arrêté</p> <p>Le Premier Ministre et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent Arrêté.</p> |
| <p><b><u>Ingingo va 18:</u></b> Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka</p> <p>Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p>                   | <p><b><u>Article 18:</u></b> Repealing provision</p> <p>All prior provisions contrary to this Order are repealed.</p>                                                                                                          | <p><b><u>Article 18:</u></b> Disposition abrogatoire</p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p>                                                                              |
| <p><b><u>Ingingo va 19:</u></b> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.</p> | <p><b><u>Article 19:</u></b> Commencement</p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>                                                             | <p><b><u>Article 19:</u></b> Entrée en vigueur</p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>                                                       |



Kigali, 26/08/2021

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika  
President of the Republic  
Président de la République

(sé)

**Dr NGIRENTE Edouard**  
Minisitiri w'Intebe  
Prime Minister  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**  
**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**  
**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta  
Minister of Justice and Attorney General  
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux